

REPUBLIQUE DU TCHAD

Unité - Travail Progrès



وحدة عمل تقدم

جمهورية تشاد

\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*

\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

رئاسة الجمهورية

\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*

\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*

MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT,  
DE L'EAU ET DE LA PECHE

وزارة البيئة والمياه والصيد

VISA : SGG

ناشيرة: أ ع ح

DECRET N° 1561 /PR/MEEP/2018

مرسوم رقم \_\_\_\_\_/رج/وب م ص/2018

Portant Création, Attributions,  
Composition et Fonctionnement de  
l'Autorité Nationale Désignée du Fonds  
Vert pour le Climat au Tchad

بخص على إنشاء السلطة الوطنية المعنية للصندوق الأخضر  
للمناخ في تشاد

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,  
CHEF DE L'ETAT, CHEF DU GOUVERNEMENT,  
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES ;

إن رئيس الجمهورية،  
رأس الدولة، رئيس الحكومة،  
رئيس مجلس الوزراء،

(/u la Constitution ;

بناء على الدستور:

(/u la Loi N°015/PR/2016 du 07 novembre  
2016, Portant Ratification de l'Accord de  
Paris;

بناء على القانون رقم 015/رج/2016 الصادر في 07 نوفمبر 2016  
القاضي بالتصديق على اتفاقية باريس:

(/u l'Ordonnance N°007/PR/93 du 30 avril  
1993, portant ratification de la  
Convention-Cadre des Nations Unies sur  
les Changements Climatiques ;

بناء على الأمر رقم 007/رج/93 الصادر في 30 أبريل 1993  
القاضي بالتصديق على الاتفاقية الإطارية للمتحدة حول  
التغيرات المناخية:

(/u le Décret N°1370/PR/2018 du 18 juin  
2018, portant Remaniement du  
Gouvernement ;

بناء على المرسوم رقم 1370/رج/2018 الصادر في 18 يونيو  
2018 القاضي بإعادة تشكيل الحكومة:

(/u le Décret N°1341/PR/2018 du 31 mai  
2018, portant Structure Générale du  
Gouvernement et Attributions de ses  
Membres ;

بناء على المرسوم رقم 1341/رج/2018، الصادر في 31 مايو  
2018، القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات أعضائها:

(/u le Décret N°1472/PR/PM/MEEP/2018  
du 01 août 2018, portant Organigramme  
du Ministère de l'Environnement, de l'Eau  
et de la Pêche ;

بناء على المرسوم رقم 1472/رج/رو/2018، بتاريخ 01 أغسطس  
2018، القاضي بالهيكل الإداري لوزارة البيئة والمياه والصيد:  
بناء لضرورة العمل:

Sur proposition du Ministre de  
l'Environnement, de l'Eau et de la Pêche ;

باقتراح من وزير البيئة والمياه والصيد:

Le Conseil des Ministres entendu en sa  
séance du 23 août 2018 ;

وافق مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ 23

أغسطس 2018:

DECRETE:

يصدر المرسوم الآتي:

## CHAPITRE I - DES DISPOSITIONS GENERALES

**Article 1<sup>er</sup>** : il est créé une Autorité Nationale Désignée du Fonds Vert pour le Climat au Tchad (AND-FVC).

**Article 2** : L'Autorité Nationale Désignée du fonds vert pour le climat au Tchad est chargée de :

- veiller à la mise en œuvre des décisions prises par le Conseil d'Administration du Fonds Vert pour le Climat ;
- contribuer à la mobilisation de son financement au profit des secteurs publics et privés, des Collectivités Locales, des organisations de la société civile.

**Article 3** : Le dispositif institutionnel de mise en œuvre de l'Autorité Nationale Désignée du Fonds Vert pour le Climat au Tchad comprend les organes ci-après :

- un Comité de Pilotage ;
- un Secrétariat ;
- un Comité Technique d'Examen et d'Evaluation des Projets (CTEEP).

Ces organes sont placés sous la tutelle du Ministère en charge de l'Environnement.

## CHAPITRE II - DU COMITE DE PILOTAGE

### SECTION I : DE LA COMPOSITION, DES ATTRIBUTIONS ET DU FONCTIONNEMENT DU COMITE DE PILOTAGE.

**Article 4** : Le Comité de Pilotage de l'Autorité Nationale Désignée du Fonds Vert pour le Climat est composé comme suit :

**Président** : Le Ministre en charge du Plan ;

**1<sup>er</sup> Vice-Président** : Le Ministre en charge de l'Environnement ;

**2<sup>ème</sup> vice-président** : Le Ministre en charge des Finances ;

#### **Membres** :

- le Ministre en charge de l'Agriculture ;
- le Ministre en charge de l'Elevage ;

## فصل الأول: الأحكام العامة

**مادة الأولى** : تم إنشاء سلطة وطنية معينة للصندوق الأخضر مناخ في تشاد (AND-FVC).

**مادة 2**: تكلف السلطة الوطنية المعينة للصندوق الأخضر مناخ في تشاد بالآتي:

- السهر على تنفيذ القرارات المتخذة من قبل مجلس إدارة الصندوق الأخضر للمناخ؛

- المساهمة في حشد تمويله لصالح القطاعين العام والخاص، والتجمعات المحلية، ومنظمات المجتمع المدني.

**مادة 3**: يتكون الجهاز المؤسسي التنفيذي للسلطة الوطنية لمعينة للصندوق الأخضر للمناخ في تشاد من الهياكل الآتية:

- لجنة توجيهية؛

- سكرتارية؛

- لجنة فنية مكلفة بدراسة وتقييم المشاريع.

تعمل كل هذه الهياكل تحت وصاية الوزارة المكلفة بالبيئة.

## الفصل الثاني: اللجنة التوجيهية

**القسم الأول**: تشكيلة وصلاحيات وسير اللجنة التوجيهية

**مادة 4**: تتكون اللجنة التوجيهية للسلطة الوطنية المعينة للصندوق الأخضر للمناخ في تشاد على النحو التالي:

**الرئيس**: الوزير المكلف بالتخطيط؛

**لنائب الأول**: الوزير المكلف بالبيئة؛

**لنائب الثاني**: الوزير المكلف بالمالية؛

**الأعضاء**:

- الوزير المكلف بالزراعة؛

- الوزير المكلف بالثروة الحيوانية؛

- le Ministre en charge de la Météorologie;
- le Ministre en charge de la Coopération Internationale ;
- le Ministre en charge de l'Aménagement du Territoire ;
- le Ministre en charge de l'Energie ;
- Le Ministre en charge de l'Eau ;
- Le Ministre Secrétaire Général du Gouvernement ;
- Le Conseiller en charge de l'Environnement du Président de la République.

**Article 5** : Le Comité de Pilotage du Fonds Vert pour le Climat est l'organe d'orientation et de décision des activités du Fonds au Tchad, en conformité avec les orientations stratégiques nationales et les procédures, normes et principes définis par le Conseil d'Administration du Fonds.

Il a pour attributions de :

- adopter les Plans de travail, les budgets annuels et les rapports d'activités de l'Autorité Nationale Désignée ;
- adopter les directives et procédures de sélection des projets à soumettre au Fonds Vert pour le Climat ;
- superviser la mise en œuvre des activités de l'Autorité Nationale Désignée et des parties prenantes ;
- veiller à la synergie et à la complémentarité des autres projets en matière d'environnement et de développement durable, soumis aux autres Partenaires Techniques et Financiers ;
- vérifier la cohérence des documents des projets soumis avec les stratégies nationales et les exigences et domaines d'intervention du au Fonds Vert pour le Climat ;
- arbitrer les conflits entre les parties prenantes au processus du au Fonds Vert pour le Climat.

- الوزير المكلف بالأرصاء الجوية؛
- الوزير المكلف بالتعاون الدولي؛
- الوزير المكلف باستصلاح الأراضي؛
- الوزير المكلف بالطاقة؛
- الوزير المكلف بالمياه؛
- الوزير الأمين العام للحكومة؛
- مستشار رئيس الجمهورية المكلف بالبيئة.

**مادة 5:** اللجنة التوجيهية للسلطة الوطنية المعنية للصندوق الأخضر للمناخ في تشاد هي جهاز التوجيه واتخاذ قرار أنشطة صندوق في تشاد، مطابقة مع التوجيهات الاستراتيجية الوطنية لإجراءات والنظم والمبادئ المحددة من قبل مجلس إدارة صندوق الأخضر.

تلف اللجنة التوجيهية بالهامم الآتية:

- اعتماد خطط العمل، والميزانيات السنوية وتقارير أنشطة السلطة الوطنية المعنية؛
- اعتماد التعليمات وإجراءات معاينة المشاريع المقدمة للصندوق الأخضر للمناخ؛
- الإشراف على تنفيذ أنشطة السلطة الوطنية المعنية والأطراف المعنية؛
- السهر على تماسك وتكامل المشاريع الأخرى في مجال البيئة والتنمية المستدامة المقدمة للشركاء الفنيين والماليين الآخرين؛
- التأكد من تناسق وثائق المشاريع المقدمة مع الاستراتيجيات الوطنية والمتطلبات ومجالات تدخل الصندوق الأخضر للمناخ؛
- تسوية المنازعات بين أصحاب المصلحة في مسيرة الصندوق الأخضر للمناخ.

**Article 6 :** Le Comité de Pilotage de l'Autorité Nationale Désignée du Fonds Vert pour le Climat se réunit deux (02) fois par an en session ordinaire, sur convocation de son Président. Il peut se réunir en session extraordinaire sur convocation de son Président, en cas de besoin.

**Article 7 :** Les représentants des agences d'exécution du Fonds Vert pour le Climat, du Fonds d'Adaptation et du Fonds Mondial pour l'Environnement, ainsi que des personnes ressources peuvent être invités à prendre part aux travaux du Comité sans voix délibérative.

### **CHAPITRE III : DU SECRETARIAT DE L'AUTORITE NATIONALE DESIGNEE**

**Article 8 :** Le président du comité technique d'examen et d'évaluation des projets assure le secrétariat du Comité de pilotage de l'Autorité Nationale Désignée du Fonds Vert pour le Climat.

**Article 9 :** les attributions spécifiques du secrétariat de l'Autorité Nationale Désignée du Fonds Vert pour le Climat sont entre autres :

- préparer l'organisation matérielle des réunions du Comité de Pilotage de l'Autorité Nationale Désignée ;
- produire les Procès-verbaux des réunions du Comité de Pilotage de l'Autorité Nationale Désignée ;
- préparer le budget du Comité de Pilotage de l'Autorité Nationale Désignée ;
- notifier les décisions et avis du Comité de pilotage aux organes concernés.

**Article 10 :** Le fonctionnement du Secrétariat Technique de l'Autorité Nationale Désignée du Fonds Vert pour le Climat est financé par les ressources issues du Fonds Vert pour le Climat, le Budget de l'Etat et la contribution d'autres partenaires au développement.

**د 6:** تجتمع اللجنة التوجيهية للسلطة الوطنية المعنية بندوق الأخضر للمناخ في تشاد في دورة عادية مرتين (02) في سنة، بدعوة من رئيسها. ويجوز لها أن تجتمع في جلسة غير بدعوة من رئيسها، إن اقتضى الأمر.

**د 7:** يجوز استدعاء ممثلي الوكالات التنفيذية للندوق بضر للمناخ وندوق التكيف والندوق العالمي للبيئة، لك الشخصيات المرجعية للمشاركة في أعمال اللجنة وجمعية دون التمتع بحق التصويت.

### **صل الثالث: سكرتارية السلطة الوطنية المعنية**

**د 8:** يتولى رئيس اللجنة الفنية لدراسة وتقييم المشاريع كرتارية اللجنة التوجيهية للسلطة الوطنية المعنية للندوق بضر للمناخ.

**د 9 :** تتلخص الصلاحيات الخاصة لسكرتارية السلطة بونية المعنية للندوق الأخضر للمناخ في تشاد فيما يلي:

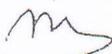
التحضير المادي والفعلي لاجتماعات اللجنة التوجيهية للسلطة الوطنية المعنية:

إعداد محاضر جلسات اللجنة التوجيهية للسلطة الوطنية المعنية:

تجهيز ميزانية اللجنة التوجيهية للسلطة الوطنية المعنية:

إبلاغ الأجهزة المعنية بقرارات وآراء اللجنة التوجيهية.

**مادة 10:** يمول تسيير السكرتارية الفنية للسلطة الوطنية المعنية للندوق الأخضر للمناخ في تشاد من قبل الموارد الناتجة من الندوق الأخضر للمناخ وميزانية الدولة ومساهمة الشركاء الآخرين للتنمية.



## CHAPITRE IV : DU COMITE TECHNIQUE D'EXAMEN ET D'EVALUATION DES PROJETS

**Article 11 :** Le Comité Technique d'Examen et d'Evaluation des Projets est l'instance d'évaluation et sélection des projets à soumettre à l'approbation au Comité de Pilotage du Fonds Vert pour le Climat.

Il a pour attributions de :

- veiller au respect des directives d'éligibilité du Fonds vert pour le Climat, des aspects sociaux, genre et de sauvegarde environnementale dans la sélection des projets ;
- appliquer les directives et procédures d'évaluation et de sélection des projets à soumettre au Fonds vert pour le Climat ;
- mettre en œuvre la grille d'évaluation et de sélection des projets ;
- sélectionner les projets à soumettre à l'approbation du Comité de pilotage.

**Article 12 :** Le Comité Technique d'Examen et d'Evaluation des Projets est représenté par les institutions publiques, privées et les organisations de la société civile.

Sa composition et les modalités de son fonctionnement seront précisées par arrêté du Ministre en charge de l'Environnement.

## CHAPITRE V : DES DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

**Article 13 :** Les fonctions de membre de l'Autorité Nationale Désignée du Fonds vert pour le Climat sont gratuites.

Toutefois, les frais liés aux missions exécutées pour le compte de l'Autorité Nationale Désignée peuvent être remboursés.

**Article 14 :** l'Autorité Nationale Désignée du Fonds vert pour le Climat peut faire appel à toute personne physique ou morale, susceptible de l'aider dans l'accomplissement de sa mission.

## المادة الخامسة: اللجنة الفنية لدراسة وتقييم المشاريع

**11 :** اللجنة الفنية لدراسة وتقييم المشاريع هي جهاز م وانتقاء المشاريع المقدمة لاعتماد اللجنة التوجيهية صندوق الأخضر للمناخ.

اللجنة الفنية بما يلي:

السهر على احترام تعليمات أهلية الصندوق الأخضر للمناخ، والجوانب الاجتماعية والتنوع والحفاظ على البيئة في انتقاء المشاريع:

تطبيق التعليمات والإجراءات الخاصة بتقييم وانتقاء المشاريع المقدمة للصندوق الأخضر للمناخ:

تنفيذ جداول تقييم وانتقاء المشاريع:

انتقاء المشاريع المقدمة لاعتماد اللجنة التوجيهية.

**12:** تُمثل اللجنة الفنية لدراسة وتقييم المشاريع هي جهاز تقييم وانتقاء المشاريع من قبل المؤسسات العامة والخاصة نظومات المجتمع المدني.

م توضيح تشكيل اللجنة الفنية وطرق تسييرها بقرار من الوزير كلف بالبيئة.

## فصل الخامس: الأحكام المتنوعة والنهائية

**المادة 13:** إن وظائف أعضاء السلطة الوطنية المعنية للصندوق الأخضر للمناخ في تشاد مجانية.

غير أنه، يجوز استرداد النفقات المرتبطة بالبعثات المنفذة بحساب السلطة الوطنية المعنية.

**المادة 14:** يجوز للسلطة الوطنية المعنية للصندوق الأخضر للمناخ في تشاد الاستعانة بكل شخص طبيعي أو اعتباري يمكن أن يساعدها في أداء مهامها.

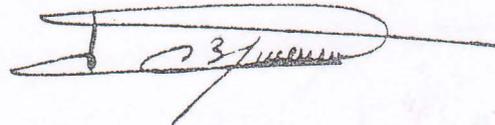
Article 15 : Le présent décret qui prend effet pour compter de la date de signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

ة 15 : يدخل هذا المرسوم حيز التنفيذ من تاريخ التوقيع  
،، يسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

N'Djamena, le

10 SEPT 2010

أنجمينا، بتاريخ



IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبي إتنو

Le Ministre de l'Environnement, de l'Eau  
et de la Pêche وزير البيئة والمياه والصيد



SIDICK ABDELKERIM HAGGAR

صديق عبد الكريم حقار